

1. uz dē ki.knš nē stækfō.gļ zīn - zē zim bēnō.uwt
2. mē vrint iz dē blum: wō.ēter gē gē.vn
3. vando.gē spm:zē nijānders mī.ē uf mē masīn:
4. sprtn - dad iz ē lastēg wærēk
5. ip da sXip kri.ēg.ēn zē bēXēmēld brō.ēt
6. dē timerman ē. nē splēntēr īn zē vijārē
7. dē sXipārē lēktē zē lipn uf
8. ī.n di fabrikē - ēstēr nī.tē zī.ēnē
9. kumdi.r mē ki.ntfē
10. bō.ēs - tapt us fīr dēmis | ē pintē - pintjēs |
11. brīgd ys twē kilo.ŋ kri.kŋ | krikstjēs |
12. zē mē fyv. dri. lītēz win ytXēdrū.ŋkŋ
13. i vēdrē.ēgdē mē mē nē stōk
14. kē. zē knī. gēzī.n
15. vastnō.vnt wōr ni fē.lēmīē gē.vīrt
16. ksim bli.ē dak mēd ā.lēdēr ni mē.gēg.ē.ēn zin
17. kēnt ni. Xēdō.ēn wē.j mō.ēt
18. wī.n ē.t Xēdō.ēn - dē dī.n di dō kumt
19. ē kōbō - ē kōbōnēt - dē kōbējōr.gārē
20. ēj klakē - ē matšē (*vrouwenkapsel*) - bēnō.uwt -
dēm bī.lk - nē mē:s (*komt onder water*) -
padēbru.ēt - ēn ōr.gē - ēm pyt - ēn yl (*wil = ēj*
kærēkyl)
21. dēn dī.n dē. Xīēl dē wē.rlt fēXtn
22. kXō jē pē.rltfēs Xē.vn
23. ījēlant -du fē.lē udē sXē.pn ōfbre.kn
24. ije fā.nzēlē.vnt ēkrēr ē bē.tē gēkre.g.n
25. gēf ēkī.ē twīr.ē brīr.ē stī.ē: - brīdērē - dē brīstē
26. da standbē.lt ēn stō.ēter nīmī.ē
27. di vēnt lē.ft lik ēj grū.ētēn ī.ārē
28. lysifār iz īn dēn ē.mēl ni. Xēble.vn
29. dē sXō.ljūgēs - ē mē.tē mī.ēstērē nu dē zī.ē
gēwīr.st
30. kan. tōX ni kump. vū.ē dak Xrī.ēt sin
31. dē brī.ēstn dri.ŋkn gē.ārē līzū.ēmēl
32. jē kani Xō. wærkn ījē. sī.ēr ā zēj kē.lē
33. stēktēkī.ē nē stērd īn dē brīm
34. nī.ēn - mē.tē kē.gēls.pē.ln zē nīmīē
35. hē.ā.lā - kēn ā twī kīr āXtēr jē gērō.pm
36. di pē.rē - īš nōg. nī rīpē - tsītnōg wītē kī.ēstn īn
37. zē zī wēg nō tī.ānt - of : nō tstīk (*meest gebr.*)
38. zē.d ēm ī.ēst sē gē.lt ē.lpēn vērmū.ēšn
39. jē zā.lt nō.ā nī fārē brījn
40. zīz dēn ē.lt fan ēr mē.lkwīt
41. dē vīnt mu fōr zē wyf sērg.n
42. tīs Xēvō.rlik īn dē sXē.lde gēn zwē.m.
43. jē zēt ēm bētfē vē.lē - īp sēnō.zē umdat nē
stærkn īs
44. mē mu.tn wīdēr dēr dnē.lfan ē.n - ēj gīdēr
dēn ā.ndērēn ē.lt
45. ē.lpt nēkī.ē dā bēd īpē.fn
46. yzē matsnō.ārē stō. sō vāt ōf ē zwīn
47. zē sprījn umtērvōst - vōr ē wēdīj.
48. dē bōr.mkwī.ākēr gō.tē bōr.m grāffī.n
49. du.d ī.ēst - dē vē.īstēr tu
50. tēgē.ēnd ā tē klīpm vū. dē vrug.mēsē -
dōr.g.mēsē - dē vēsper - tlof
51. ē sprīr.ē - pydērēk - vāt ōr.pmsprī.ē (= *mest*
openspreiden) - stytn sprīr.ēn - gārītu.n
(= *bereiden*)
52. zē.d ēr ōr du.n ufsnī.ēn
53. zē vō.dēr ē.d ē.m zē.ēš jō.ēr nō dē sXō.lē lō.ētn
gō.ēn
54. kēt ēm āfXērō.ēn - vān zu lō.ētē lūjstēt wō.ēter
tē gō.ēn
55. blīr.ākērōstē vē.ēzn - jē zītēr nī fē.lē
56. ē.r(d)n pōtn zīnī fē.lē wē.r.t.
57. dō.vmpōr.lē stō.ēd īn dēn ērt
58. tīz nōX tē kut - um tē katsn īmō.ērtē (*alleen*
kinderspel)
59. di kē.sē gēf klō.rē lāXt ē.
60. jē trōkt ān tpār.tšē stērt
61. īn dī.ē tīt kū.mjē gīdēr ā.lējō.rnō dē kærēmīē
62. dē pō.ēter zē.ī dad ū.nzī.vēnī.ārē vōlmakt īs
63. jē zāX mē wē. mō jē 'sprak 'tē.g.ē mē nī.
64. dē zwālēms Xō.ēn āgō.wē wē.rēkī.ērēn
65. gōjē vāndō.gē nī Xū.ŋ kō.ērtēn
66. ē.tēn zō.k Xē.rēn kō.ēs
67. zē mōtār īs kapōt - of : - Xēbro.kn - jē līg īm
panē - dē wūg.n īs fērstē.lt - jē zīt īn tsā.nt
68. tē nē wārēmē dāXēwīst fāndōr.gē - ēn tīz ēj
kū.lēn ōr.vnt
69. dā jūjētjē lō.ēpt īn zēm blū.ētē vū.tēn
70. tīz dōr ē bōst īn dē kanē
71. īksu wī.ln datē bōr.d ēm brī.f brījt
72. kēn zī.ēr ā mēn ērtē
73. (ī)kō(n) mē Xīēn twē.zdrīvērēz umēg.v.n
74. āXtēr tsXōftīt span.mē tpār.t īn dē nī.wē kārē
75. kēn ēmbētfē kōrs - āl vān vū.ē dēnū.nē
76. dē kō.nīņsēzō.n ē.d ūr.āk sōldō.ēt Xēwīr.st
77. wē.tjē grēnē wō.n dī bō.gē mā.kt
78. dī rū.ēzn ē lūjē du.ārns
79. kXlō.vn dēr nī.t fan
80. tki.ntfē wāz du.ēt īr dāst kōstēn dō.pm
81. zēn ūr.ārēn ēn zēn ūr.ēg.ēn lōr.pm
82. ēr mē.īstf īš mēd n mā.ndētjē brū.mbē.jērs
Xōn trākŋ - nō dmbas
83. tīz ēn trap (*boeren*) - of : tērt ytē lī.ārē | ē
spōrtē (*v. e. stoel*) |
84. jē zētē zē kē.l ō.pm - jē rī.p lī.wē
85. tīvū.lk sūXtē nījā.ndērs - uf āXtēr gē.lt ēn
rīkđum
86. | āndēr mū.nt | mē kē.l īz drū.ēgē vāndndā.st
87. dē wēg. īs krum - tīz umē - ādōr.
88. kūXtn vū. dē klī.ēn. ēn trēmēltfē
89. dē gū.ētēbāk īs Xēkrēvēr.t - vān ēj kast īn tē
slōkŋ
90. zē lītjē wās kōrt ēj gū.t
91. īn dē sXōr.w īrzd bēst
92. dē sXūtērē mu. Xūt kā wīzn
93. zukt nēkī.ē āXtēr mēn ūt
94. kwe.t nī wō datē īs | jē mud ēm zē.lvē
gō.ēn zūkj |
95. nē kūdē kē.āldērē - īš ā.lēnt Xūt fōr tībīr
96. kmōstēn ōsēblū.trīŋkn um tē vērkluŋj
97. kmū.tēn lēstē.tēn īn tstā.l vūrn
98. mē brū.rē wāz mū.ē
99. dē mēlkbu.r dūd ē grū.ētē rū.ndē
100. dē kārē'mē.ālk īz dīn ēn zōr - zēntērēmē
wē.rē

101. mē zun di. pɪ-t ɪ-n ən ɔ-rə kə.ɳ: vɑ.ln
 102. tɪs fan di vɛnt nɪ.təzæ.gən - | dʒystə | si-kər -
 1. gez. v. personen, 2. v. zaken
 103. jə kum no-rɪxi mənɪtə tlo.ətə
 104. m itə.li zindər bærgən di vi:r spygən
 105. dərɸjə dər ɪ-p dy-ŋn
 106. tu bo-rm ænz ə stɪk fan də bragə gərə.n
 107. gə mud ɪs kaxtəl əkə kum: kər.n - of : bæzi:n
 108. ɪjɪs fan lə.ŋ gəkum: məd əŋ g-ru-ətə bə.zə
 gæ.lt
 109. di dər ɪs fam buknut Xəmakt
 110. ɛŋ g-ətro-ud wyf mu kɑ.ɳ:v.jin
 111. kæn ɪ.r g-əs Xəzə.jt - mu twasleX sət
 112. də brə.uwər zæXt - dat nɔX tə di:r ɪz um tə
 bə.uwn
 113. bak.ŋ - ɸbak.ŋ - gi bakt - jə bakt - baktɪ -
 mə bakŋ - gɪdər bakt - zə bakŋ - ɸbaktɪ-k -
 g-i baktə - i baktə - wɪdər baktɪ - mæ.ŋ g-əbakŋ
 114. bɪ.n: - of : bɪ.n - ɪɸ bɪ.ən - g-i bit - i bit - wɪdər
 bɪ.ən - bɪ.nmə wɪdərə - ɸbu.ən: - of : ɸbu.ən -
 kæŋ g-əbo-n - bu-ən zə zɪdər o-rk
 115. tɪz ə klə.mtɸə mə tɪz ə gutɸə | ə fin ki.ntɸə |
 116. jə kɑd ɪr ɛ.ɪjərs krɪŋ ɪ-p də mart
 117. ɪjə Xəzə.ɪtɑtɪn 'ɪp mə g-ə pɛ.ɪzn
 118. tɪmɛ.ɪsn zɛ.ɪ datɪn g-əlɪk adə
 119. twu.ərɪn vyf prɪzn
 120. ʊndər dɪn ɪək.mbu.əm ɪ-g-ŋ dər vɛ.l ɪəkəls
 121. twə.ətər g-ə Xə ko.kŋ - tko-kt a.l
 122. to-r.jɪz nɔXrū.nə - tɪz mə pas Xəmu.ɪt
 123. mɑjɔnɛ.zə mɔ-r.knə mætə dərə vɑn: ɛ.ɪ
 124. dɑ bo-mtɸə zɑ.l də mu.lək kɑ-n gru.jn
 125. də pastər e Xu. wɪn
 126. ɪz ud ɪs ɪz ʊfX-əbrɑnt
 127. də mælk spɛ.ɪt ɪ-tən ældər vɑn də ku.ə
 128. də kɔstər ɪy-r.wt fu də krysprɔsæ.si
 129. də trə-m: vɑn də kɔrtəwɔ.gm plo-ɪn vɑn
 tXəwə.Xtə
 130. də twɪ.ə dytsXə kwu.m nɔ bytn
 131. zæn æm zwart æm blə.w g-əsle.g-ŋ
 132. də sɔ.lse - ɪz əm bətɸə mə.g-ər
 133. də snɪ.ə ɪXtɪ-kə
 134. tɪz əl ən ɪ.əwə g-ələ.n dɑk jə nəmɪə g-əzi.n æ-n
 135. nɪpu:ərt wɔrd ny əŋ g-ələ niwə stat
 136. dū.n - ɪɸ du.ənt - gi dut - i dut - wɪdər dū.nt -
 g-ɪdər du-t - zɪdər dū.nt - ɪɸ de.ənt - gi de.jt -
 i de.jt - wɪdər de.jnt - g-ɪdər de-ɪt - zɪdər de.jnt
 - de.jəkɪɸdɑdə - datɪni dɑ mɔ.ərɪn de-ɪj - dəsə
 zɪdər dɑ mɔ.ərɪn de-ɪj
 137. do-rpm - dɔpklɪ.ət - də vuntə | də vunte. Xəsmæt
 = het kind heeft de gebreken v. d. peter geërfd |
 də soldə.ətn- of : də sadə.ətn (platter)
 138. dæ.sXən - jə dæ.st - jə dəs - ɪjə XədəsXən
 139. bɪndɪn - ɪɸ bɪndɪn - gi bɪnt - i bɪnt - wɪdər bɪndɪn -
 g-ɪdər bɪnt - zɪdər bɪndɪn - bɪntɪn - buntɪn - ɪk æŋ
 g-əbu-ndɪn
 140. Locale landmaten : dɑ ru.ə - ɛ g-əmæt = 300 r. ;
 1. r. = 3,85 × 3,85 = vɪ:r stɑ-pm - ɛ stɑ-p ɪs fɪ:r
 vû.t - de roeden worden nog geteld onder het
 stappen : æn dɑ.d ɪ.z ɪ.ən - æn dɑ.d ɪ.s twɪ.ə - etc.
 | - əm bag-ə = 1. maat v. aardappels (25 kg.)
 2. een mand met 2 ooren - ə mǎ.ndə = korf
 met 1 oor - ə'muləmǎ.ndə = ouderwetsche korf,
 ± eivormig met 1 oor | ɛ vat (gewicht) : 25 kg.
 graan | geld : pær styvər | əm pu-nt sXatlə =
 (gewicht) 1½ kg. boter ; groote = 1 kg. |
 141. Waternamen : dɑ be.kədɪk - dɑ be.kə - dɑ
 mələbe.kə - dɑ klɪ.ənə be.kə - tswɪ-n - dɑ
 str-əg-ərə - dɑ stɛ-ɪjərt - dɑ g-ə'mɪ.ənə wɪ.ə
 (moeras waar turf = dæ.rɪŋk uitgedolven
 werd - uitgeturf = ɪtXədæ.rɪŋt)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is 'jabe.kə

De inwoners heeten 'jabekənɔ.ərs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 2.351.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : lætnbɑrX - dɑ 'zwinuk - o-r.g-ə'dɪkn - dən 'æ.lɸuk (er hebben 11 huizen gestaan) - tkastəpəbɑs - dɑ mɔlnuk - nu-ərtuk - dɑ stɔ.sjə - zɛ.vəko.tə - dɑ plɑtsə ; er zijn geen locale verschillen.

Fransch wordt enkel door een kasteelheer, beschaafd Nederlandsch slechts op school, in de tooneelkringen en op openbare vergaderingen gesproken.

De bevolking bestaat overwegend uit arbeiders, waaronder enkelen in de locale nijverheid (brouwerijen, sigarenfabriek) werken, de meesten echter naar de steenovens van de omstreken gaan (Breedene, Vlissegem, Zandvoorde) ; een aantal arbeiders gaan naar Frankrijk, hetzij in de fabrieken, hetzij in den bietenooft werken. De overige inwoners zijn ambachtslieden en landbouwers.

Zegslieden. 1. Verlinden, Pieter ; 62 j. ; hier geb. ; woonde gedurende een 15 tal jaren elders, in de omstreken ; V. van Kemmel, M. van Jabbeke ; heeft steeds Jabbeeksch gesproken.

2. Bentein, Leon ; 51 j. ; hier geb. ; heeft, behalve tijdens den wereldoorlog, steeds hier verbleven ; gewezen aannemer, thans herbergier ; V. van Stalhille, M. van Jabbeke ; spreekt gewoonlijk Jabbeeksch.

3. Bernaert, Emiel ; 54 j. ; hier geb. en hier onderwijzer ; is gedurende 25 j. onderwijzer geweest in Wallonië ; V. van Gistel, M. van Jabbeke ; spreekt buiten de school gewoonlijk Jabbeeksch.